

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«ЧЕЧЕНСКИЙ ГОСУДРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
Кафедра французского языка

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**
«Теория и практика межкультурной коммуникации»

Направление подготовки (специальности)	Лингвистика
Код направления (специальности)	45.04.02
Магистерская программа	Лингвистика и межкультурная коммуникация
Квалификация выпускника	Магистр
Форма обучения	Очная, очно-заочная
Код дисциплины	Б1.Б.04

Грозный, 2018

Дзейтова Х.Б. - Рабочая программа учебной дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» [Текст] / Сост. Х.Б.Дзейтова–Грозный: ФГБОУ ВО «Чеченский государственный университет», 2018.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры французского языка, рекомендована к использованию в учебном процессе (протокол № 6 от 22.06.2018г.), составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02. «Лингвистика», (степень – магистр), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01.07.2016 г. № 783, а также рабочим учебным планом по данному направлению подготовки.

© Х.Б.Дзейтова (автор), 2018

© ФГБОУ ВО «Чеченский государственный университет», 2018

Содержание

1. Цели и задачи освоения дисциплины
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее – сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля);
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

1. Цели и задачи освоения дисциплины.

Основная цель освоения дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» состоит в систематическом изложении основных проблем межкультурной коммуникации, в развитии культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных ситуациях межкультурных контактов, а также формирование у магистрантов навыков мышления в рамках «мультикультуризма» как позитивного отношения к иным культурам, признания ценностей культурного многообразия современного мира. Также формирование умений и навыков применения на практике полученных знаний в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия. Развитие способности толерантного отношения к другим культурам и их представителям.

Курс «Теория и практика межкультурной коммуникации» не только дает представление о коммуникации как об отдельной академической дисциплине, но и позволяет магистрантам сформировать базовые знания по указанному предмету, понять его структуру, овладеть необходимым терминологическим аппаратом и методами исследования, а также применить полученные знания на практике, в ходе выполнения интерактивных заданий, в процессе освоения других дисциплин учебного плана, а в дальнейшем – в профессиональной деятельности.

Дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации» направлена на формирование у обучающихся общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, необходимых им для освоения дисциплин учебного плана, для которых данная дисциплина является предшествующей, а также осуществления обучающимися профессиональной деятельности в области лингвистики на основе знаний теории межкультурной коммуникации в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

Задачи дисциплины:

- рассмотреть особенности развития межкультурной коммуникации как гуманитарного направления в условиях современной глобализации;
- анализировать культурно – антропологические основы, механизмы, виды и теории межкультурной коммуникации;
- научиться использовать полученные лингвокультурные знания в конкретных ситуациях межкультурной коммуникации.
- расширение межкультурной компетенции обучаемых в процессе анализа конкретных примеров межкультурного общения;
- обучение эффективным стратегиям межкультурного межличностного общения, приемам преодоления межкультурного и лингвоэтнического барьера, стереотипов и др.;

-творческим и сознательным отношением к процессу коммуникации с использованием соответствующих моделей и стилей коммуникации, применяемых в родной культуре;

-обязательным соблюдением этикетных норм своей и чужой культуры.

Сформулированные цели и задачи исследования ориентированы на создание целостной концепции межкультурной коммуникации, на основе интегральной совокупности культурологических и лингвистических знаний.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Процесс изучения дисциплины направлен в первую очередь на формирование ряда следующих компетенций:

а) общекультурных компетенций (ОК):

ОК-1- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме;

ОК-2 - способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума ;

ОК-3- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;

ОК-8 - владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи;

ОК-10 - способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;

б) общепрофессиональных компетенций (ОПК):

ОПК-2 - владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков;

ОПК-3- владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка;

ОПК - 6- владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;

ОПК-9 - готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

ОПК-13 - способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач»;

ОПК-18 - способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума

В результате освоения дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» магистранты должны:

Знать:

- предмет теории межкультурной коммуникации, областей ее исследования, методов;
- процессы, формирующие культуру;
- специфику реализации межкультурной коммуникации в условиях поликультурной среды;
- сходство и различие в нормах социального поведения.

Уметь:

- применять на практике полученные по данной дисциплине знания в конкретных ситуациях культурного взаимодействия;
- использовать методологические приемы коммуникативного поведения;
- вести себя корректно с представителями других культур;
- использовать методы исследования межкультурной коммуникации.
- поддерживать беседу, выражающуюся в создании благоприятной атмосферы в процессе общения;
- уметь найти адекватную тему для общения, коммуникативную тактику и реализовать коммуникативный замысел;
- соотносить свое и чужое. Осознавать, что объединяет и разделяет людей;
- отличать коллективные и индивидуальные качества в коммуникативном поведении представителей других культур;
- внимательно слушать, что говорят.

Владеть:

- навыками правильной интерпретации различных видов коммуникативного поведения, толерантного отношения к другим культурам и их представителям;
- высоким уровнем развития теоретического мышления, способностью соотнести понятийный аппарат с реальными фактами и

явлениями профессиональной деятельности, умением творчески использовать теоретические положения для решения профессиональных практических задач;

- системой представлений о связи языка, истории и культуры народа, о функционировании и месте культуры в обществе, национально-культурной специфике стран изучаемого языка и своей страны

- системой изучаемых иностранных языков и принципами ее функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации, понимать особенности межличностной и массовой коммуникации, речевого воздействия;

- способами преодоления лингвоэтнического и лингвокультурного барьеров в процессе межкультурной коммуникации;

- совокупностью неповторимых и незаменимых ценностей, благодаря которым каждый может существовать в мире и взаимодействовать с другими народами;

- набором коммуникативных средств и их правильным выбором в зависимости от ситуации общения;

А также:

- стремиться к сбалансированности и симметричности общения;
- обучать, в себе навыки, как память, внимание, восприятие, информации различной модальности;

- воспитывать в себе значимые нормы и принципы поведения в конкретных жизненных ситуациях;

- устанавливать межличностные эмоциональные контакты и на объединение разрозненного сообщества людей в коллектив;

- стремиться понять, как чувствуют себя другие;

- быть искренне заинтересованным в том, что говорят и делают другие;

- проявлять сочувствие к нуждам и интересам других;

- обладать, способностью понимать точку зрения другого;

- управлять и передавать информацию, необходимую для деятельности;

- объединять людей в процессе общения;

- передача различных способов деятельности, оценок;

- прогнозировать коммуникативную ситуацию;

- распределять свои силы в общении;

- не спорить по мелочам;

- не спорить с тем, с кем спорить бесполезно;

- стремиться обходиться без резкостей и категоричности;

- стараться не победить, а найти истину;

- признавать свою неправоту;

- не быть мстительным;

- использовать юмор в разрешении конфликтов, если это уместно;

- умение разграничивать коллективное и индивидуальное в коммуникативном поведении представителей других культур;

- способность преодолевать социальные, этнические и культурные стереотипы;
- владение набором коммуникативных средств и правильный их выбор в зависимости от ситуации общения;
- развивать способность рефлексировать собственную и чужую культуру, что изначально подготавливает к благожелательному отношению к проявлениям чужой культуры;
- пополнять знания о соответствующей культуре для глубокого понимания диахронических и синхронических отношений между собственной и чужой культурами;
- приобретать знания об условиях социализации и инкультурации в собственной и чужой культуре, о социальной стратификации, социокультурных формах взаимодействия, принятых в обеих культурах;
- адекватно воспринимать и интерпретировать различные культурные ценности;
- осознанно преодолевать границы, разделяющие культуры, и видеть в чужих культурах не только различия, но и общие черты;
- рассматривать различные культурные явления и представителей других культур с позиций эмпатии;
- соотносить существующие этнокультурные стереотипы с собственным опытом и делать адекватные выводы;
- уметь пересматривать и изменять свои оценки чужой культуры в соответствии с расширением навыков и опыта и межкультурного общения;
- менять самооценку в результате постижения чужой культуры и отказа от необоснованных стереотипов или предрассудков;
- принимать новые знания о чужих культурах для более глубокого познания своей;
- систематизировать факты культурной жизни;
- синтезировать и обобщать свой личный опыт в межкультурном диалоге;
- умение интерпретировать специфические для данной культуры сигналы готовности собеседника начать коммуникацию или, напротив, нежелание общаться;
- степень вовлеченности в общение, умение определить долю говорения и слушания в зависимости от ситуации и культурных норм среды общения;
- эффективность, умение адекватно выразить свою мысль и понять мысль собеседника;
- умение направить беседу в нужное русло;
- умение подавать и интерпретировать сигналы смены коммуникативных ролей и сигналы завершения общения;
- сохранять принятую для данной культуры коммуникативную дистанцию;

- использовать вербальные и невербальные средства, приемлемые для данной культуры;
- приспособляемость к социальному статусу коммуникантов и межкультурным различиям;
- готовность к корректировке собственного коммуникативного поведения;
- осознание тех факторов, которые составляют уникальность данной культуры, и тех отличительных черт своей культуры, которые могут сказаться на успешной коммуникации с представителями иной культуры;
- поиски возможностей приобрести опыт межкультурного взаимодействия с представителями чужой культуры в привычной обстановке, чтобы реально ощутить особенности этого взаимодействия и культурные различия;
- обязательное ознакомительное изучение языка предполагаемой для коммуникации культуры;
- развитие языковых навыков с помощью самообразования (прослушивание аудиокассет, просмотра учебных фильмов, чтение газет и журналов, беседы с носителями данного языка);
- накопление индивидуального словарного запаса, необходимого для начального этапа культурной адаптации в чужой культуре;
- использование полученных языковых знаний и навыков при любой возможности;
- сбор и изучение информации о культурном своеобразии соответствующей страны;
- подготовка к неизбежному культурному шоку;
- получение необходимых практических советов от людей, знакомых с культурной данной страны;
- получение дополнительной информации из путеводителей для туристов;
- ознакомить студентов с историей возникновения и теоретическими основами межкультурной коммуникации.
- основными понятиями и терминологией. Развивать культурную восприимчивость, способность к правильной интерпретации различных видов коммуникативного поведения.
- формирование умений и навыков применения на практике полученных знаний в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия.
- развитие способности толерантного отношения к другим культурам и их представителям.

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации» относится к базовой части Блока 1 ОПОП и входит в число обязательных

дисциплин.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в ходе курса «Введение в теорию межкультурной коммуникации». Место учебной дисциплины – в системе курсов, закладывающих основы углублённого теоретического изучения теории межкультурной коммуникации.

«Теория и практика межкультурной коммуникации» как дисциплина интегрированного типа позволяет получить представление о межкультурной коммуникации как отдельной области знания, в которой изучаются вопросы человеческого общения во всех его формах и проявлениях, на разных уровнях и в разных ситуациях межличностного взаимодействия.

Изучение данной дисциплины является полезным для выполнения выпускной квалификационной работы в русле дискурсивной проблематики.

4. Содержание и структура дисциплины (модуля) структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий

4.1. Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (144 часа).

Вид работы	Трудоемкость, часов	
	1 семестр	Всего
Общая трудоемкость	144	144
Аудиторная работа:	34	34
Лекции	10	10
Практические занятия	24	24
Лабораторные работы	-	-
Самостоятельная работа:	74	74
Самостоятельное изучение разделов	74	74
Вид итогового контроля –зачёт/экзамен	Экзамен -36	Экзамен -36

4.2. Содержание разделов дисциплины.

№	Наименование раздела	Содержание раздела	Форма текущего контроля
----------	-----------------------------	---------------------------	--------------------------------

1.	Коммуникация и ее виды. Невербальные средства коммуникации	Понятие коммуникации. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Объект, предмет, методы исследования и междисциплинарные связи. Коммуникация и общение. Сферы коммуникации. Модели межличностной коммуникации. Коммуникативный акт и его структура. Невербальная коммуникация и ее специфика. Невербальные средства коммуникации: кинесика, такесика, сенсорика, проксемика, хронемика. Паравербальная коммуникация.	УО (Устный опрос). ДЗ (Домашнее задание). К (Коллоквиум)
2.	Культура, ее формирование, структурные признаки	Культура и цивилизация. Формирование культуры, ее структурные признаки. Дефиниции культуры. Системность, знаковость, кумулятивность, коммуникативность культуры. Процессы, формирующие культуру: общественное развитие, материально-практическая и коммуникативно-познавательная деятельность индивида. Индивид как носитель общего и индивидуального сознания. Культурные нормы как регуляторы поведения. Культурные ценности.	УО (Устный опрос). ДЗ (Домашнее задание). К (Коллоквиум)
3.	Картина мира. Конфликт культур.	Картина мира. Конфликт культур. Реальная, понятийная, языковая картина мира. Язык и культура. Теория Сэпира-Уорфа. Проблемы межкультурного общения, обусловленные природой человека, отношением человека к другим, к природе, к категории времени, видами и формами деятельности человека, взаимоотношениями между людьми. Конфликт культур и его причины. Релятивизм и этноцентризм. Культурный шок, формы его проявления.	УО (Устный опрос). ДЗ (Домашнее задание). К (Коллоквиум)
4.	Способы	Способы представления знаний.	УО (Устный

	представления знаний. Основные объекты когнитивного мышления.	Основные объекты когнитивного мышления. Понятие <i>фрейм</i> , <i>схема</i> , <i>скрипт</i> (М. Минский, Р. Шенк, Р. Абельсон). Инференции и их классификация: пропозициональные, связующие, прагматические. Фоновые знания и их роль в структуре языковой личности. Лакуны и их типы. Метод лакун (Ю.А. Сорокин, И.Ю. Марковина).	опрос). ДЗ (Домашнее задание). К (Коллоквиум)
5.	Пресуппозиция как единица фоновых знаний.	Понятие пресуппозиции. Типы пресуппозиций. Прецедентные феномены. Когнитивная база, когнитивное пространство и типы пресуппозиций.	УО (Устный опрос). ДЗ (Домашнее задание). К (Коллоквиум)
6.	Теория языковой и вторичной языковой личности.	Теория языковой личности, ее структурные и системные характеристики. Трехуровневая модель языковой личности (Ю.Н. Караулов, И.И. Халеева): вербально-семантический, тезаурусный, мотивационный уровни.	УО (Устный опрос). ДЗ (Домашнее задание). К (Коллоквиум)
7.	Основные единицы вербальной коммуникации. Национальная концептосфера как система	Основные единицы вербальной коммуникации. Текст и дискурс в современной когнитивной лингвистике. Концепт как единица межкультурной коммуникации, его характеристики. Виды концептов. Вербально-выраженные концепты. Соотношение в концепте значения и смысла. Национальная концептосфера как система и факторы, определяющие ее. Менталитет как программа действий активного субъекта, стандартизованная для данной культурно-языковой общности. Стереотип и его роль в коммуникации. Пути формирования стереотипов.	УО (Устный опрос). ДЗ (Домашнее задание). К (Коллоквиум)
8.	Национальный	Определение национального	УО (Устный

	характер и его отражение в языке	характера. Менталитет и национальный характер, его отражение в языке: в лексике и грамматике. Источники информации о национальном характере. Ключевые метафоры, национальные образы и символы, фразеологизмы. Политкорректность или языковой такт, ее истоки, формы проявления в языке	опрос). ДЗ (Домашнее задание). К (Коллоквиум)
9.	Национальная концептосфера «немецкое»	Национальная концептосфера «немецкое». Происхождение этнонима Deutsch. Геополитические факторы немецкого культурного пространства, две тенденции в истории немецкой нации. Основные концепты: идеализм, порядок, закон, религия. Особенности национального характера немцев: трудолюбие, уважение к закону, расчетливость, педантичность и пунктуальность, аккуратность.	УО (Устный опрос). ДЗ (Домашнее задание). К (Коллоквиум)
10.	Национальная концептосфера «английское»	Национальная концептосфера «английское». Исторические корни англичан и факторы, повлиявшие на формирование национального характера: природа, островное положение, пуританство. Особенности национального характера англичан: стабильность, сдержанность, уважение к традициям, независимость. Основные концепты английского мира: дом, свобода, здравый смысл, джентльменство, «честная игра». Юмор. Традиции.	УО (Устный опрос). ДЗ (Домашнее задание). К (Коллоквиум)

ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ

4.3. Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре.

№ раз- дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Вне- ауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1	Коммуникация и ее виды. Невербальные средства коммуникации.	13	1	3	-	9
2	Культура, ее формирование, структурные признаки.	13	1	3	-	9
3	Картина мира. Конфликт культур.	11	1	3	-	7
4	Способы представления знаний. Основные объекты когнитивного мышления.	11	1	3	-	7
5	Пресуппозиция как единица фоновых знаний.	10	1	2	-	7
6	Теория языковой и вторичной языковой личности.	10	1	2	-	7
7	Основные единицы вербальной коммуникации. Национальная концептосфера как система.	10	1	2	-	7
8	Национальный характер и его отражение в языке.	10	1	2	-	7
9	Национальная концептосфера «немецкое».	10	1	2	-	7
10	Национальная концептосфера «английское».	10	1	2	-	7
	Итого:	108	10	24	-	74

4.4. Лабораторные работы

Лабораторные работы учебным планом не предусмотрены.

4.5. Практические (семинарские) занятия.

№	№ раздела	Тема	Количество часов
1.	1	Понятие коммуникации. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Объект,	3

		предмет, методы исследования и междисциплинарные связи. Коммуникация и общение. Сферы коммуникации. Модели межличностной коммуникации. Коммуникативный акт и его структура. Невербальная коммуникация и ее специфика. Невербальные средства коммуникации: кинесика, такесика, сенсорика, проксемика, хронемика. Паравербальная коммуникация.	
2.	2	Культура и цивилизация. Формирование культуры, ее структурные признаки. Дефиниции культуры. Системность, знаковость, кумулятивность, коммуникативность культуры. Процессы, формирующие культуру: общественное развитие, материально-практическая и коммуникативно-познавательная деятельность индивида. Индивид как носитель общего и индивидуального сознания. Культурные нормы как регуляторы поведения. Культурные ценности.	3
3.	3	Картина мира. Конфликт культур. Реальная, понятийная, языковая картина мира. Язык и культура. Теория Сэпира-Уорфа. Проблемы межкультурного общения, обусловленные природой человека, отношением человека к другим, к природе, к категории времени, видами и формами деятельности человека, взаимоотношениями между людьми. Конфликт культур и его причины. Релятивизм и этноцентризм. Культурный шок, формы его проявления.	3
4.	4	Способы представления знаний. Основные объекты когнитивного мышления. Понятие <i>фрейм</i> , <i>схема</i> , <i>скрипт</i> (М. Минский, Р. Шенк, Р. Абельсон). Инференции и их классификация: пропозициональные, связующие, прагматические. Фоновые знания и их роль в структуре языковой личности. Лакуны и их типы. Метод лакун (Ю.А. Сорокин, И.Ю. Марковина).	3
5.	5	Понятие пресуппозиции. Типы пресуппозиций. Прецедентные феномены. Когнитивная база, когнитивное пространство и типы пресуппозиций.	2
6.	6	Теория языковой личности, ее структурные и системные характеристики. Трехуровневая модель	2

		языковой личности (Ю.Н. Караулов, И.И. Халеева): вербально-семантический, тезаурусный, мотивационный уровни.	
7.	7	Основные единицы вербальной коммуникации. Текст и дискурс в современной когнитивной лингвистике. Концепт как единица межкультурной коммуникации, его характеристики. Виды концептов. Вербально-выраженные концепты. Соотношение в концепте значения и смысла. Национальная концептосфера как система и факторы, определяющие ее. Менталитет как программа действий активного субъекта, стандартизованная для данной культурно-языковой общности. Стереотип и его роль в коммуникации. Пути формирования стереотипов.	2
8.	8	Определение национального характера. Менталитет и национальный характер, его отражение в языке: в лексике и грамматике. Источники информации о национальном характере. Ключевые метафоры, национальные образы и символы, фразеологизмы. Политкорректность или языковой такт, ее истоки, формы проявления в языке	2
9.	9	Национальная концептосфера «немецкое». Происхождение этнонима Deutsch. Геополитические факторы немецкого культурного пространства, две тенденции в истории немецкой нации. Основные концепты: идеализм, порядок, закон, религия. Особенности национального характера немцев: трудолюбие, уважение к закону, расчетливость, педантичность и пунктуальность, аккуратность.	2
10.	10	Национальная концептосфера «английское». Исторические корни англичан и факторы, повлиявшие на формирование национального характера: природа, островное положение, пуританство. Особенности национального характера англичан: стабильность, сдержанность, уважение к традициям, независимость. Основные концепты английского мира: дом, свобода, здравый смысл, джентльменство, «честная игра». Юмор. Традиции.	2

ОЧНО-ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (144 часа).

Вид работы	Трудоемкость, часов	
	1 семестр	Всего
Общая трудоемкость	144	144
Аудиторная работа:	34	34
Лекции	10	10
Практические занятия	24	24
Лабораторные работы	-	-
Самостоятельная работа:	74	74
Курсовая работа		
Реферат		
Эссе		
Самостоятельное изучение разделов	74	74
Вид итогового контроля – зачёт / экзамен	Экзамен -36	Экзамен -36

4.3. Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре.

№ раз- дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Вне- ауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1	Коммуникация и ее виды. Невербальные средства коммуникации.	13	1	3	-	9
2	Культура, ее формирование, структурные признаки.	13	1	3	-	9
3	Картина мира. Конфликт культур.	11	1	3	-	7
4	Способы представления знаний. Основные объекты когнитивного мышления.	11	1	3	-	7
5	Пресуппозиция как единица фоновых знаний.	10	1	2	-	7
6	Теория языковой и вторичной языковой личности.	10	1	2	-	7

7	Основные единицы вербальной коммуникации. Национальная концептосфера как система.	10	1	2	-	7
8	Национальный характер и его отражение в языке.	10	1	2	-	7
9	Национальная концептосфера «немецкое».	10	1	2	-	7
10	Национальная концептосфера «английское».	10	1	2	-	7
	Итого:	108	10	24	-	74

4.4. Лабораторные работы

Лабораторные работы учебным планом не предусмотрены.

4.5. Практические (семинарские) занятия.

№	№ раздела	Тема	Количество часов
1.	1	Понятие коммуникации. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Объект, предмет, методы исследования и междисциплинарные связи. Коммуникация и общение. Сферы коммуникации. Модели межличностной коммуникации. Коммуникативный акт и его структура. Невербальная коммуникация и ее специфика. Невербальные средства коммуникации: кинесика, такесика, сенсорика, проксемика, хронемика. Паравербальная коммуникация.	3
2.	2	Культура и цивилизация. Формирование культуры, ее структурные признаки. Дефиниции культуры. Системность, знаковость, кумулятивность, коммуникативность культуры. Процессы, формирующие культуру: общественное развитие, материально-практическая и коммуникативно-познавательная деятельность индивида. Индивид как носитель общего и индивидуального сознания. Культурные нормы как регуляторы поведения. Культурные ценности.	3
3.	3	Картина мира. Конфликт культур. Реальная, понятийная, языковая картина мира. Язык и культура. Теория Сэпира-Уорфа. Проблемы межкультурного общения, обусловленные природой человека, отношением человека к другим, к природе, к категории времени, видами и формами	3

		деятельности человека, взаимоотношениями между людьми. Конфликт культур и его причины. Релятивизм и этноцентризм. Культурный шок, формы его проявления.	
4.	4	Способы представления знаний. Основные объекты когнитивного мышления. Понятие <i>фрейм, схема, скрипт</i> (М. Минский, Р. Шенк, Р. Абельсон). Инференции и их классификация: пропозициональные, связующие, прагматические. Фоновые знания и их роль в структуре языковой личности. Лакуны и их типы. Метод лакун (Ю.А. Сорокин, И.Ю. Марковина).	3
5.	5	Понятие пресуппозиции. Типы пресуппозиций. Прецедентные феномены. Когнитивная база, когнитивное пространство и типы пресуппозиций.	2
6.	6	Теория языковой личности, ее структурные и системные характеристики. Трехуровневая модель языковой личности (Ю.Н. Караулов, И.И. Халеева): вербально-семантический, тезаурусный, мотивационный уровни.	2
7.	7	Основные единицы вербальной коммуникации. Текст и дискурс в современной когнитивной лингвистике. Концепт как единица межкультурной коммуникации, его характеристики. Виды концептов. Вербально-выраженные концепты. Соотношение в концепте значения и смысла. Национальная концептосфера как система и факторы, определяющие ее. Менталитет как программа действий активного субъекта, стандартизованная для данной культурно-языковой общности. Стереотип и его роль в коммуникации. Пути формирования стереотипов.	2
8.	8	Определение национального характера. Менталитет и национальный характер, его отражение в языке: в лексике и грамматике. Источники информации о национальном характере. Ключевые метафоры, национальные образы и символы, фразеологизмы. Политкорректность или языковой такт, ее истоки, формы проявления в языке	2
9.	9	Национальная концептосфера «немецкое». Происхождение этнонима Deutsch. Геополитические факторы немецкого культурного	2

		пространства, две тенденции в истории немецкой нации. Основные концепты: идеализм, порядок, закон, религия. Особенности национального характера немцев: трудолюбие, уважение к закону, расчетливость, педантичность и пунктуальность, аккуратность.	
10.	10	Национальная концептосфера «английское». Исторические корни англичан и факторы, повлиявшие на формирование национального характера: природа, островное положение, пуританство. Особенности национального характера англичан: стабильность, сдержанность, уважение к традициям, независимость. Основные концепты английского мира: дом, свобода, здравый смысл, джентльменство, «честная игра». Юмор. Традиции.	2

4.6. Курсовая работа

Курсовая работа учебным планом не предусмотрена

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).

В силу малого количества часов, отводимых учебным планом на дисциплину и объемности фактического материала, магистранты на первом занятии знакомятся с учебной программой курса и получают список литературы по этому учебному предмету.

Кроме того, на практических занятиях магистранты выступают с самостоятельно подготовленными небольшими докладами или сообщениями по темам данной программы; которые в лекции не были освещены или затронуты бегло. В качестве материала, выносимого на самостоятельную работу магистрантам предлагаются следующие темы.

№ раз-дела	Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Форма контроля	Учебно-методическая литература
1	Коммуникация и ее виды. Невербальные средства коммуникации.	Опрос, оценка выступлений, проверка решения задач.	1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. / Учеб. Пособ. – М.: «Альфа –М», 2006 – 280 с.; 2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: изд-во МГУ, 2008 – 352 с.; 3. Тер-Минасова С.Г. Язык и

			межкультурная коммуникация. / Учеб. Пособ. – М.: «Слово», 2008 – 352 с.
2	Культура, ее формирование, структурные признаки.	Опрос, оценка выступлений, проверка решения задач.	1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. / Учеб. Пособ. – М.: «Альфа –М», 2006 – 280 с.; 2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: изд-во МГУ, 2008 – 352 с.; 3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. / Учеб. Пособ. – М.: «Слово», 2008 – 352 с.
3	Картина мира. Конфликт культур.	Опрос, оценка выступлений, проверка решения задач.	1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. / Учеб. Пособ. – М.: «Альфа –М», 2006 – 280 с.; 2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: изд-во МГУ, 2008 – 352 с.; 3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. / Учеб. Пособ. – М.: «Слово», 2008 – 352 с.
4	Способы представления знаний. Основные объекты когнитивного мышления.	Опрос, оценка выступлений, проверка решения задач.	1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. / Учеб. Пособ. – М.: «Альфа –М», 2006 – 280 с.; 2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: изд-во МГУ, 2008 – 352 с.; 3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. / Учеб. Пособ. – М.: «Слово», 2008 – 352 с.
5	Пресуппозиция как единица фоновых знаний.	Опрос, оценка выступлений, проверка решения задач.	1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. / Учеб. Пособ. – М.: «Альфа –М», 2006 – 280 с.; 2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: изд-во МГУ, 2008 – 352 с.; 3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. / Учеб. Пособ. – М.: «Слово», 2008 – 352 с.
6	Теория языковой и вторичной	Опрос, оценка	1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. / Учеб. Пособ. –

	языковой личности.	выступлений, проверка решения задач.	М.: «Альфа –М», 2006 – 280 с.; 2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: изд-во МГУ, 2008 – 352 с.; 3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. / Учеб. Пособ. – М.: «Слово», 2008 – 352 с.
7	Основные единицы вербальной коммуникации. Национальная концептосфера как система.	Опрос, оценка выступлений, проверка решения задач.	1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. / Учеб. Пособ. – М.: «Альфа –М», 2006 – 280 с.; 2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: изд-во МГУ, 2008 – 352 с.; 3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. / Учеб. Пособ. – М.: «Слово», 2008 – 352 с.
8	Национальный характер и его отражение в языке.	Опрос, оценка выступлений, проверка решения задач.	1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. / Учеб. Пособ. – М.: «Альфа –М», 2006 – 280 с.; 2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: изд-во МГУ, 2008 – 352 с.; 3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. / Учеб. Пособ. – М.: «Слово», 2008 – 352 с.
9	Национальная концептосфера «немецкое».	Опрос, оценка выступлений, проверка решения задач.	1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. / Учеб. Пособ. – М.: «Альфа –М», 2006 – 280 с.; 2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: изд-во МГУ, 2008 – 352 с.; 3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. / Учеб. Пособ. – М.: «Слово», 2008 – 352 с.
10	Национальная концептосфера «английское».	Опрос, оценка выступлений, проверка решения задач.	1. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. / Учеб. Пособ. – М.: «Альфа –М», 2006 – 280 с.; 2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: изд-во МГУ, 2008 – 352 с.; 3. Тер-Минасова С.Г. Язык и

			межкультурная коммуникация. / Учеб. Пособ. – М.: «Слово», 2008 – 352 с.
--	--	--	---

6. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Оценка успеваемости магистрантов по дисциплине «Теория и практика межкультурной коммуникации» осуществляется в ходе посещения занятий, текущего и итогового контроля.

Текущий контроль – это непрерывно осуществляемое «отслеживание» уровня усвоения знаний и формирования умений и навыков в течение семестра. Целью всех форм контроля является проверка (устная и письменная) уровня владения магистрантами изученным языковым материалом и степени сформированности навыков и умений в различных видах речевой деятельности.

Текущий контроль знаний, умений и навыков магистрантов осуществляется в ходе учебных (аудиторных) занятий, проводимых по расписанию. Формами текущего контроля являются опросы на практических занятиях, индивидуальные домашние задания, коллоквиумы, решения кейс-задач по рассматриваемым проблемам, например: «Коммуникация и ее виды», «Язык и картина мира», «Диалог культур», а также короткие (до 15 мин.) задания, выполняемые студентами в начале лекции с целью проверки уровня знаний, необходимых для усвоения нового материала, или в конце лекции для выяснения степени усвоения изложенного материала. Сроки проведения всех видов текущего контроля определяются календарным графиком учебного процесса по дисциплине.

Итоговый контроль – это экзамен в 1-м семестре очного отделения, а также очно-заочного отделения в сессионный период.

Этапы формирования и оценивания компетенций

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1.	Коммуникация и ее виды. Невербальные средства коммуникации.	ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК-10; ОПК-2, ОПК-9;	К (коллоквиум) ДЗ (домашнее задание)
2.	Культура, ее формирование, структурные признаки.	ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК-10; ОПК-2, ОПК-9;	К (коллоквиум) ДЗ (домашнее задание)
3.	Картина мира. Конфликт культур.	ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК-10;	К (коллоквиум) ДЗ (домашнее задание)

4.	Способы представления знаний. Основные объекты когнитивного мышления.	ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК-10; ОПК-2, ОПК-9; ПК-12, ПК-14.	К (коллоквиум) ДЗ (домашнее задание)
5.	Пресуппозиция как единица фоновых знаний.	ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК-10; ОПК-2, ОПК-9;	К (коллоквиум) ДЗ (домашнее задание)
6.	Теория языковой и вторичной языковой личности.	ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК-10; ОПК-2, ОПК-9;.	К (коллоквиум) ДЗ (домашнее задание)
7.	Основные единицы вербальной коммуникации. Национальная концептосфера как система.	ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК-10; ОПК-2, ОПК-9;	К (коллоквиум) ДЗ (домашнее задание)
8.	Национальный характер и его отражение в языке.	ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК-10; ОПК-2, ОПК-9;	К (коллоквиум) ДЗ (домашнее задание)
9.	Национальная концептосфера «немецкое».	ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК-10; ОПК-2, ОПК-9;	К (коллоквиум) ДЗ (домашнее задание)
10.	Национальная концептосфера «английское».	ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК-10; ОПК-2, ОПК-9.	К (коллоквиум) ДЗ (домашнее задание)

Примерный перечень вопросов к экзамену:

1. Межкультурная коммуникация и ее место в системе наук о человеке
2. Коммуникация и общение. Коммуникация и ее сферы.
3. Модели межличностной коммуникации. Структура коммуникативного акта.
4. Невербальная коммуникация и ее специфика. Кинесика.
5. Такесика, сенсорики как средства МКК.
6. Хронемика и проксемика как средства МКК. Паравербальная коммуникация.
7. Понятие **культура**, ее структура и структурные признаки.
8. Культурные нормы как регуляторы поведения. Культурные ценности. Взаимоотношения языка и культуры.
9. Взаимоотношения языка и культуры. Теория Сэпира – Уорфа. Картина мира и ее типы.
10. Конфликт культур и его причины.
11. Типы культур по Хофстеде: по дистанции власти, индивидуалистские/феминистские.
12. Типы культур по Хофстеде: маскулинные/феминные, по избеганию неопределенности, по отношению к контексту.

13. Понятие **фрейм, схема, скрипт**.
14. Инференции и их классификация.
15. Фоновые знания и их роль в структуре языковой личности. Лакуны и прецедентные феномены.
16. Понятие пресуппозиции. Типы когнитивных пресуппозиций.
17. Когнитивная база, когнитивное пространство и типы пресуппозиций (по В.В. Красных).
18. Трехуровневая модель языковой личности. Характер участия ЯЛ в межкультурном общении.
19. Текст и дискурс в современной когнитивной лингвистике.
20. Концепт как единица МКК и его характеристики. Виды концептов.
21. Концептосфера и факторы, ее определяющие.
22. Менталитет, ментальность и ее компоненты.
23. Стереотип, его роль в коммуникации.
24. Менталитет и национальный характер, источники информации о нем.
25. Отражение национального характера в языке.
26. Политкорректность (языковой такт).
27. Исторические корни немцев и факторы, повлиявшие на становление их национального характера.
28. Особенности национального характера немцев (англичан).
29. Главные концепты английской лингвокультуры.

Шкала и критерии оценивания письменных и творческих работ.

Баллы	Критерии
5	Глубокое и прочное усвоение программного материала. Полные, последовательные, грамотные и логически излагаемые ответы при видоизменении задания. Свободно справляется с поставленными задачами, может обосновать принятые решения, демонстрирует владение разносторонними навыками и приемами выполнения практических работ.
4	Знание программного материала, грамотное изложение без существенных неточностей в ответе на вопрос, правильное применение теоретических знаний, владение необходимыми навыками при выполнении практических задач
3	Демонстрирует усвоение основного материала, при ответе допускаются неточности, при ответе недостаточно правильные формулировки, нарушение последовательности в изложении программного материала, затруднения в выполнении практических заданий
2-1	Слабое знание программного материала, при ответе возникают ошибки, затруднения при выполнении практических работ
0	Не было попытки выполнить задание

Шкала и критерии оценивания тестовых заданий

Оценка	Критерии
«Отлично»	Задание выполнено на 91-100%
«Хорошо»	Задание выполнено на 81-90%
«Удовлетворительно»	Задание выполнено на 51-80%
«Неудовлетворительно»	Задание выполнено на 10-50%

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

7.1. Основная литература

1. Персикова Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура. Учебное пособие. [Электронный ресурс] М.: Логос, 2008. 114 с. Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/catalog/182/>
2. Садохин А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. [Электронный ресурс] 2-е изд., стереотип. М.: Омега-Л, 2010. 192 с. Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/catalog/182/>
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. для студентов, аспирантов, соискателей. – М.: Слово, 2000. – 624 с. (3 экз.)

7.2 Дополнительная литература

1. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен [Электронный ресурс]: учебное пособие / Н.М. Боголюбова, Ю.В. Николаева. – СПб: Издательство «СПбКО», 2009. – 416 с. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209858>
2. Зинченко, В.Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме [Электронный ресурс]: учебное пособие / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Кирнозе. - М.: Флинта, 2007. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344>
3. Зинченко В.Г. Зусман В. Г. Кирнозе З.И. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме. Учебное пособие. [Электронный ресурс] М.: Флинта, 2007. 224 с. Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/catalog/182/>
4. Зинченко В. Г. Зусман В. Г. Кирнозе З. И. Рябов Г. П. Словарь по межкультурной коммуникации. Понятия и персоналии. [Электронный ресурс] М.: Флинта, 2010. 69 с. Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/69167/>
5. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. для студентов, аспирантов, соискателей. URL: <http://www.russian.slavica.org/article2980.html>
<http://www.krugosvet.ru/articles/87/1008757/1008757a1.htm>

7.3. Периодические издания

1. Парадигма. Журнал межкультурной коммуникации. Ежеквартальный журнал теоретического и прикладного языкознания, культурологии, страноведения, межкультурной коммуникации, художественный и публицистический.
URL: <http://res.krasu.ru/paradigma/>
2. Периодика: Российская коммуникативная ассоциация. Материалы конференции. URL: http://www.russcomm.ru/rca_biblio/index.shtml
3. Периодика: Электронный журнал №1 «Образование. Лингвистика и Межкультурная коммуникация».
URL: <http://rspu.edu.ru/journals/journal/lexicography/conference/content.htm>

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Электронные библиотеки:

1. Электронная библиотека elibrary
2. Электронный каталог ГПНТБ России [Электронный ресурс]: Москва: URL: [http:// www.gpntb.ru/win/search/help/el-cat.html](http://www.gpntb.ru/win/search/help/el-cat.html).
3. www.library.knigafund.ru/session/new

Интернет-ресурсы:

1. <http://dic.academic.ru>
2. <http://www.philology.ru/linguistics>
3. <http://www.ruscenter.ru>
4. <http://www.rusexpert.ru>
5. <http://biblioclub.ru>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).

Практические занятия как форма учебной работы формируют исследовательский подход к изучению учебного и научного материала. Главной целью является обсуждение наиболее сложных теоретических вопросов курса, их методологическая и методическая проработка.

Практические занятия по дисциплине проводятся в форме коллоквиумов с использованием самых разнообразных видов учебно-педагогической деятельности: опрос, беседа, дискуссия, кейс-задача, заслушивание небольших докладов и сообщений, самостоятельно

подготовленных магистрантами. В ходе занятий магистранты показывают уровень своей теоретической компетенции и умение применять на практике знания, полученные на лекциях, а также в процессе их ознакомления с теоретической литературой по данной дисциплине при подготовке к практическим занятиям.

Кейс-задача (анализ ситуаций) – это задание, направленное на решение определенной задачи, связанной с осмыслением реальной профессионально-ориентированной ситуации. Обучающийся самостоятельно решает кейс-задачу, опираясь на собственные знания, в некоторых случаях – собирает информацию из различных источников, анализирует ее, выдвигает гипотезы, ищет варианты решения проблемы, формулирует выводы, обосновывает оптимальное решение ситуации. Если кейс-задача позволяет организовать коллективную работу (в мини-группах), то обсуждение поиска путей решения задачи проходит в форме дебатов с последующим оглашением результатов одним из участников рабочей группы.

Задачи практических занятий:

- развитие критического мышления, умения смотреть на вещи с разных точек зрения, подвергать сомнению факты и идеи, высказывать свое мнение, слушать других и уметь вести дискуссию со своим оппонентом в спокойной, доброжелательной манере;
- подготовка к межкультурной коммуникации и профессиональной деятельности в современных условиях;
- совершенствование лингвистической и социокультурной компетенций, углубленное изучение культуры страны изучаемого языка;
- укрепление межпредметных связей цикла языковых дисциплин.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости).

1. Электронная библиотека elibrary.
2. Электронный каталог ГПНТБ России [Электронный ресурс]: Москва: URL: [http:// www.gpntb.ru/win/search/help/el-cat.html](http://www.gpntb.ru/win/search/help/el-cat.html)
3. www.library.knigafund.ru/session/new

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

- Аудиторный фонд факультета, в том числе кабинеты, оборудованные компьютерами с соответствующим программным обеспечением;
- Групповые и индивидуальные консультации по вопросам выполнения самостоятельной работы в режиме on-line;
- Информационно-библиотечный центр ЧГУ;
- Компьютерные классы с выходом в Интернет;
- Фонд кафедры немецкого языка;
- Электронная библиотека, содержащая издания и учебно-методическую литературу по дисциплине;
- Электронная почта, интернет-форумы.